

A C O R D

INTRE

GUVERNUL ROMANIEI

SI

GUVERNUL REPUBLICII MAURITIUS

PRIVIND PROMOVAREA SI PROTEJAREA

RECIPROCA A INVESTITIILOR



Guvernul României și Guvernul Republicii Mauritius denumite în cele ce urmează "Părțile Contractante",

DORIND să intensifice cooperarea economică în avantajul reciproc al ambelor state,

INTENTIONAND să creeze și să mențină condiții favorabile pentru investițiile investitorilor statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante,

RECUNOSCAND că promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor în baza prezentului Acord va conduce la stimularea inițiativei în afaceri și va spori prosperitatea în ambele state,

CONSTIENTE de necesitatea stabilirii unui cadru juridic adecvat care să reglementeze și să garanteze promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor între ambele state,

AU CONVENIT cele ce urmează :

ARTICOLUL I

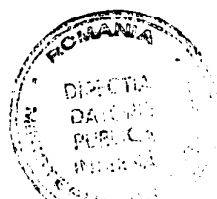
DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord:

(1) Termenul "investitor" se referă, în legătură cu fiecare Parte Contractantă, la următorii subiecți care efectuează investiții pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu acest Acord:

(a) persoane fizice care, în conformitate cu legea statului acelei Părți Contractante, sunt considerate a fi cetățenii săi;

(b) persoane juridice, incluzând societăți comerciale, corporații, asociații de afaceri și alte organizații, care sunt constituite sau altfel organizate, în mod corespunzător, în conformitate cu legea statului acelei Părți Contractante și care își au sediul și activitățile economice pe teritoriul statului aceleiași Părți Contractante.



(2) Termenul "investiție" va însemna orice fel de active investite de către investitorii statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale ale acesteia din urmă, și va include, în special, dar nu exclusiv :

(a) drepturi de proprietate asupra bunurilor mobile și imobile, precum și alte drepturi reale, cum ar fi servituți, ipoteci, sechestre, gajuri;

(b) acțiuni, părți sociale sau orice alt fel de participare la societăți comerciale;

(c) drepturi de creanță sau orice alte drepturi privind prestații care au o valoare economică;

(d) drepturi de proprietate intelectuală cum sunt, drepturi de autor, brevete, desene sau modele industriale, mărci de comerț sau de serviciu, nume comerciale, know-how și goodwill, precum și orice alte drepturi similare recunoscute de legile naționale ale Părților Contractante;

(e) concesiuni de drept public, inclusiv concesiuni privind prospectarea, extracția sau exploatarea resurselor naturale, precum și alte drepturi acordate prin lege, prin contract sau prin hotărârea autorităților, în conformitate cu legea.

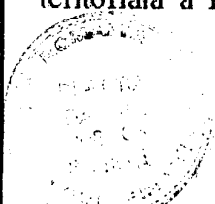
Nici o modificare a formei în care sunt investite sau reinvestite activele nu va afecta caracterul lor de investiție.

(3) Termenul "venituri" înseamnă sumele produse de o investiție și include, în special, dar nu exclusiv, profituri, dividende, dobânzi, câștiguri de capital, redevențe, management și asistență tehnică sau alte onorarii, indiferent de forma în care este plătit venitul.

(4) Termenul "teritoriu" înseamnă:

- în ceea ce privește România, teritoriul României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra teritoriului și mării teritoriale asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zonele economice exclusive asupra cărora România își exercită jurisdicția, respectiv drepturile suverane în concordanță cu propria sa legislație și dreptul internațional;

- în ceea ce privește Republica Mauritius, toate teritoriile și insulele care, în conformitate cu legile din Mauritius, formează Statul Mauritius, marea teritorială a Republicii Mauritius și orice suprafață în afara mării teritoriale a



Republicii Mauritius care, în conformitate cu dreptul internațional, a fost sau poate fi desemnată în viitor, în baza legilor din Mauritius, ca o suprafață incluzând platoul continental, în interiorul căruia pot fi exercitate drepturile Republicii Mauritius în legătură cu marea, fundul mării și subsolul precum și resursele lor naturale.

ARTICOLUL 2

PROMOVARE SI ADMITERE

(1) Fiecare Parte Contractantă va promova, pe cât posibil, investițiile efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii celeilalte Părți Contractante și va admite aceste investiții în conformitate cu legile și reglementările naționale legale. Totuși, acest Acord nu va împiedica o Parte Contractantă să aplice restricții de orice fel sau să ia orice altă măsură pentru protejarea intereselor sale fundamentale de securitate sau de sănătate publică ori de prevenire a bolilor sau dăunătorilor la animale sau plante.

(2) Dacă o Parte Contractantă a admis o investiție efectuată pe teritoriul statului său de către investitori ai celeilalte Părți Contractante, ea va acorda, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale, autorizațiile necesare în legătură cu acea investiție, inclusiv autorizațiile pentru angajarea de personal de conducere și tehnic la alegerea lor, indiferent de cetățenie.

ARTICOLUL 3

PROTEJARE SI TRATAMENT

(1) Fiecare Parte Contractantă va proteja pe teritoriul statului său investițiile efectuate, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale,

de investitori celeilalte Părți Contractante și nu va afecta prin măsuri nerezonabile sau discriminatorii managementul, întreținerea, folosința, fructificarea, extinderea, vânzarea sau lichidarea acestor investiții. În special, fiecare Parte Contractantă sau autoritățile sale competente va emite autorizațiile necesare menționate la Articolul 2, paragraful (2) din prezentul Acord.

(2) Fiecare Parte Contractantă va asigura un tratament just și echitabil pe teritoriul statului său investițiilor și veniturilor provenind din investiții ale investitorilor celeilalte Părți Contractante. Acest tratament nu va fi mai puțin favorabil decât cel acordat de fiecare Parte Contractantă investițiilor efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii oricărui stat terț.

(3) Tratatul națiunii celei mai favorizate nu va fi interpretat ca obligație a unei Părți Contractante de a extinde asupra investitorilor și investițiilor celeilalte Părți Contractante avantajele rezultate din orice uniune vamală sau economică existentă sau viitoare, zonă de comerț liber sau organizație economică regională, la care oricare din Părțile Contractante este sau devine membru. Acest tratament nu se va referi nici la vreun avantaj pe care oricare Parte Contractantă îl acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impuneri sau a altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare ori la avantajele speciale acordate instituțiilor financiare de dezvoltare străine, care operează pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, cu scopul exclusiv al asistenței de dezvoltare, în special prin activități nonprofit.

ARTICOLUL 4

TRANSFERUL LIBER

(1) Fiecare Parte Contractantă pe teritoriul statului căruia s-au efectuat investiții de către investitorii celeilalte Părți Contractante va garanta acelor investitori transferul liber al plăților în legătură cu aceste investiții, în special al:

(a) capitalului și fondurilor suplimentare necesare pentru întreținerea și extinderea investiției;



(b) veniturilor conform Articolului 1, paragraful (3) din prezentul Acord;

(c) sumelor provenind din împrumuturi contractate sau alte obligații contractuale asumate pentru investiție;

(d) sumelor rezultate din vânzarea totală sau parțială, înstrăinarea sau lichidarea unei investiții;

(e) oricărei despăgubiri datorată unui investitor în virtutea Articolului 5 al Acordului.

Transferurile se vor efectua fără întârziere, în valută convertibilă.

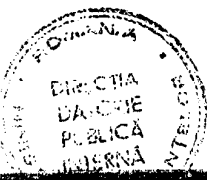
(2) Fără a ține seama de prevederile paragrafului (1) al acestui Articol, oricare Parte Contractantă poate, în împrejurări economice și financiare excepționale, să impună restricții de schimb valutar în conformitate cu legile și reglementările naționale legale și potrivit Statutului Fondului Monetar Internațional.

(3) Dacă nu s-a convenit altfel cu investitorul, transferurile se vor efectua, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale în vigoare ale Părții Contractante pe teritoriul statului căruia s-a efectuat investiția, la cursul de schimb al pieței valutare aplicabil la data transferului. În absența unui astfel de curs de schimb al pieței valutare, cursul de schimb care va fi utilizat va fi cursul de schimb cel mai recent aplicat investițiilor interne sau cel mai recent curs de schimb pentru convertirea valutelor în Drepturi Speciale de Tragere, oricare dintre acestea este mai favorabil pentru investitor.

ARTICOLUL 5

DESPAGUBIRE PENTRU EXPROPRIERE SI PIERDERI

(1) Niciuna din Părțile Contractante nu va lua, fie direct, fie indirect, măsuri de expropriere, naționalizare sau alte măsuri având aceeași natură sau cu același efect (menționate în continuare ca "expropriere") împotriva investițiilor investitorilor celeilalte Părți Contractante, decât dacă măsurile sunt luate în



interes public așa cum este stabilit prin lege, pe o bază nediscriminatorie și în conformitate cu procedura legală, și cu condiția ca acestea să fie luate prin acordarea unei despăgubiri efective și adecvate. Quantumul despăgubirii pentru expropriere, inclusiv dobânda, se va stabili în valută convertibilă și se va plăti, fără întârziere, investitorului îndreptățit să o primească. Sumele rezultate vor fi în mod liber și prompt transferabile.

(2) Investitorul afectat de expropriere va avea dreptul, în conformitate cu legea națională a Părții Contractante care face exproprierea, la o revizuire promptă de către o instanță judecătorească sau alt tribunal independent și imparțial al acelei Părți Contractante care efectuează exproprierea în cauză.

(3) Investitorii unei Părți Contractante ale căror investiții au suferit pierderi datorită războiului sau oricărui alt conflict armat, revoluției, stării de urgență sau rebeliunii, care au avut loc pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, vor beneficia, din partea acesteia din urmă, de un tratament în conformitate cu Articolul 3, paragraful (2) din acest Acord. Ei vor fi îndreptățiți, în toate cazurile, la despăgubiri și, dacă este cazul, la restituire.

ARTICOLUL 6

DOMENIUL DE APLICARE

Prezentul Acord se va aplica investițiilor de pe teritoriul statului unei Părți Contractante efectuate, în conformitate cu legile și reglementările naționale legale, de către investitorii celeilalte Părți Contractante, fie anterior, fie după intrarea în vigoare a acestui Acord. Totuși, Acordul nu se va aplica în cazul diferendelor care au apărut înainte de intrarea sa în vigoare.



ARTICOLUL 7

ALTE OBLIGATII

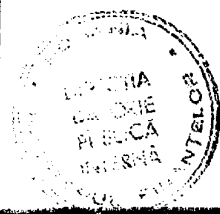
(1) Dacă legislația națională a oricărei Părți Contractante îndreptățește investițiile investitorilor celeilalte Părți Contractante la un tratament mai favorabil decât cel prevăzut de prezentul Acord, respectiva legislație națională va prevala asupra acestui Acord, în măsura în care este mai favorabilă.

(2) Fiecare Parte Contractantă va respecta orice altă obligație pe care și-a asumat-o cu privire la investițiile efectuate pe teritoriul statului său de către investitorii celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 8

PRINCIPIUL SUBROGARII

Dacă oricare Parte Contractantă sau agenția desemnată de ea face o plată unuia dintre investitorii săi pe baza unei garanții financiare împotriva riscurilor necomerciale pe care a acordat-o, cu privire la o investiție de pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, aceasta din urmă va recunoaște, în virtutea principiului subrogării, transferul oricărui drept sau titlu al acestui investitor către prima Parte Contractantă sau către agenția desemnată de ea. Cealaltă Parte Contractantă va fi îndreptățită să deducă taxele și celelalte obligații cu caracter public datorate și plătibile de către investitor.



ARTICOLUL 9

REGLEMENTAREA DIFERENDELOR ÎNTRE O PARTE CONTRACTANTA ȘI UN INVESTITOR AL CELEILALTE PARTI CONTRACTANTE

(1) În scopul reglementării diferendelor relative la investiții între o Parte Contractantă și un investitor al celeilalte Părți Contractante, vor avea loc consultări între părțile interesate în vederea soluționării cazului, pe cât posibil, pe cale amiabilă.

(2) Dacă aceste consultări nu conduc la o soluție în termen de șase luni de la data cererii de reglementare, investitorul poate supune diferendul, la alegerea sa, spre soluționare la:

(a) instanța judecătorească competentă a Părții Contractante pe teritoriul statului căruia s-a efectuat investiția; sau

(b) Centrul Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID), înființat ca urmare a Convenției pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții între State și Persoane ale altor State, încheiată la Washington la 18 martie 1965 ; sau

(c) un tribunal arbitral ad-hoc, care, dacă nu s-a convenit altfel între părțile la diferend, va fi constituit în conformitate cu Regulamentul de arbitraj al Comisiei Națiunilor Unite pentru Drept Comercial Internațional (UNCITRAL) .

(3) Fiecare Parte Contractantă consimte prin aceasta să supună orice diferend relativ la o investiție concilierii sau arbitrajului internațional.

(4) Partea Contractanta care este parte la diferend nu va invoca niciodată, pe durata procedurilor privind diferendele relative la investiții, ca apărare, imunitatea sa, sau faptul că investitorul a primit o despăgubire în cadrul unui contract de asigurare care acoperă integral sau parțial paguba ori pierderea suferită.



ARTICOLUL 10
REGLEMENTAREA DIFERENDELOR ÎNTRE PARTILE
CONTRACTANTE

(1) Diferendele între Părțile Contractante privind interpretarea sau aplicarea prevederilor acestui Acord vor fi soluționate pe căi diplomatice.

(2) Dacă cele două Părți Contractante nu pot ajunge la o înțelegere în termen de șase luni de la declanșarea diferendului între ele, diferendul, la cererea oricărei Părți Contractante, va fi supus unui tribunal arbitral format din trei membri. Fiecare Parte Contractantă va numi un arbitru, iar cei doi arbitri vor numi un președinte care va fi cetățean al unui stat terț.

(3) Dacă una din Părțile Contractante nu și-a numit arbitrul și nu a dat curs invitației celeilalte Părți Contractante să facă această numire în termen de două luni, arbitrul va fi numit, la cererea acelei Părți Contractante, de către Președintele Curții Internaționale de Justiție.

(4) Dacă ambii arbitri nu pot ajunge la o înțelegere privind alegerea președintelui în termen de două luni după numirea lor, acesta din urmă va fi numit, la cererea oricărei Părți Contractante, de către Președintele Curții Internaționale de Justiție.

(5) Dacă, în cazurile specificate în paragrafele (3) și (4) ale acestui Articol, Președintele Curții Internaționale de Justiție este împiedicat să își exercite funcția respectivă sau dacă este cetățean al oricărei Părți Contractante, numirea se va face de către Vicepreședinte, iar dacă acesta din urmă este împiedicat să o facă sau dacă este cetățean al oricărei Părți Contractante, numirea se va face de către judecătorul cu cea mai mare funcție din cadrul Curții, care nu este cetățean al vreuneia din Părțile Contractante.

(6) Sub rezerva altor dispoziții date de Părțile Contractante, tribunalul își va stabili propria procedură.

(7) Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile arbitrului pe care l-a numit și ale reprezentării sale în procedurile arbitrale. Cheltuielile pentru președinte și celelalte cheltuieli vor fi suportate în mod egal de către Părțile Contractante. Tribunalul poate, totuși, să stabilească, prin sentința sa, ca o proporție mai ridicată a cheltuielilor să fie suportată de una dintre cele două Părți Contractante.

(8) Sentințele tribunalului sunt definitive și obligatorii pentru fiecare Parte Contractantă.

ARTICOLUL 11

INTRARE IN VIGOARE, DURATA SI EXPIRARE

(1) Părțile Contractante își vor notifica reciproc prompt asupra îndeplinirii procedurilor legale necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Acordul va intra în vigoare la data ultimei notificări. El va rămâne în vigoare pe o perioadă inițială de cincisprezece ani. Dacă o notificare oficială de denunțare nu este transmisă cu șase luni înainte de expirarea acestui termen, Acordul va fi considerat ca reînnoit, în aceleași condiții, pentru noi perioade de cincisprezece ani.

(2) În cazul unei notificări oficiale de denunțare a prezentului Acord, prevederile Articolelor de la 1 la 10 vor continua să fie în vigoare pentru o perioadă de încă cincisprezece ani pentru investițiile efectuate înainte de a se transmite notificarea oficială.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați de către guvernele lor, au semnat acest Acord.

Semnat la București, în ziua de 20. ianuarie 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMANIEI

SEBASTIAN VLADDESCU
Secretar de Stat
Ministerul Finantelor

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MAURITIUS

PREMCOOMAR BEBHARRY
Secretar Executiv Permanent
Ministerul Finantelor

Conform cu originalul

